

出國報告（出國類別：考察）

籌辦法國南特當代藝術中心  
『暴風之眼』展覽暨交流合作計畫  
出國報告書

服務機關：國立臺灣美術館

姓名職稱：廖仁義館長、

展覽組組長黃舒屏

派赴國家/地區：法國南特

出國期間：111 年 9 月 27 日至 10 月 8 日

報告日期：111 年 12 月 5 日

## 壹、前言

一、出國目的與任務目標 ..... p.3-4

二、行程規劃 ..... p.4-7

## 貳、展覽辦理執行規畫及任務過程

一、展覽辦理規劃與執行工作 ..... p.7-9

二、任務過程 ..... p.10-14

參、參訪心得與建議 ..... p.14-17

肆、展覽成果照片 .....p.17-47

# 壹、前言

## 一、出國目的和任務目標

本次出國目的是赴法國南特當代藝術中心-獨特之所（le Lieu Unique, Nantes）辦理跨館所合作的臺灣藝術主題展「暴風之眼」於法國的展出暨記者會、開幕事宜。國立臺灣美術館與法國南特當代藝術中心於 2020 年正式簽訂合作備忘錄，目標為共同籌劃一個聚焦臺灣藝術的主題展至南特當代藝術中心展出，雙方透過兩方於 2018、2019 年的館所實地互訪和交流，了解彼此的館所機構任務和空間條件，進而洽談共同策劃合作，原訂定於 2021 年赴法國南特以「聚焦台灣」為主要展覽籌畫目標，展出台灣當下的藝術發展面貌，推廣台灣藝術赴國外展出，讓國外的觀眾更加了解亞洲地區台灣島嶼上的人文風貌。

原訂於 2021 年赴法國的展覽計畫，因全球爆發嚴重擴散的新冠肺炎疫情而一再延宕，展覽籌備受到疫情影響，延至今年（2022）辦理，期間積極促成本次展覽合作的南特當代藝術中心總監 Patrick J. Gyger 先生，因職務調動轉至瑞士洛桑 Plateforme 10 擔任總監。合作機構總監職位更動，原以為會對於本次展覽合作有所影響，但 Gyger 先生在職務轉換之際仍大力溝通南特當代藝術中心新任總監 Eli Commins 先生繼續支持本次展覽合作，並邀請 Eli Commins 先生共同加入參與本次展覽策畫，而 Commins 先生對於國際展覽事務的推動決心最終堅持繼續推動本次計畫，並熱情邀請參展藝術家赴法辦理布展和參與開幕交流，支持部分藝術家的現地創作計畫經費，才有了這次展覽順利開展的成績。

本次行程安排共分為三個階段與任務目標，一是由國美館廖仁義館長代表赴法國巴黎拜會巴文中心胡晴舫主任，感謝巴文中心對於本次展覽在歐洲交流事務上的協助，同時也希望共同開拓未來更多的藝文交流活動的可能性；二是國美館策展團隊赴法國南特當代藝術中心獨特之所（以下簡稱「獨特之所」），與法國工作團隊共同合作展品

布展作業，協助臺灣參展藝術家於當地的布展協助、創作推廣介紹及展覽推動工作。  
 三是率隊出席展覽記者會暨開幕式活動，與當地媒體、藝文人士及觀眾進行交流並推廣臺灣藝術創作。

## 二、行程規劃

本次出國行程安排的國立臺灣美術館今年 10 月 6 日將於法國南特展出「暴風之眼」主題展，這是繼去年國美館突破疫情限制赴義大利威尼斯辦理「第 17 屆威尼斯建築雙年展臺灣館--台灣郊遊-原始感覺共同合作場域計畫」後，再次在後疫情時代，率隊前往歐洲法國辦展，持續推動臺灣藝術的國際文化交流工作。

出國行程共分兩梯次，由擔任本次展覽策展人的展覽組組長黃舒屏先行於 9 月 27 日出發前往法國南特，主要工作是負責展覽執行辦理及協助此行參展藝術家布展工作協調溝通；第二梯次廖仁義館長於 10 月 1 日出發，先行前往巴黎，針對歐洲地區展覽推動工作拜會巴文中心，後續轉至南特，出席「暴風之眼」展覽記者會季開幕式活動。詳細出國行程規劃如下列表：

### 第一梯次：自 111 年 9 月 27 日至 111 年 10 月 8 日

奉派人員 職級姓名			展覽組組長 黃舒屏	出國事由	辦理「暴風之眼」布展及展覽開幕式、記者會等活動		
日期：111 年			起迄地點	工作項目	停留天數（合計12天）	備註	
月	日	星期					
9	27	二	臺中→桃園機場	去程 臺中→桃園國際機場→法蘭克福機場	1		

9	28	三	法蘭克福機場→法國南特亞特蘭提科機場	1、法蘭克福機場轉機， 2、抵達法國南特 2、藝術家張立人抵達南特接待事宜	1	
9	29	四	南特	1、清點作品箱數及作品數量等 2、作品開箱檢視 3、作品狀況紀錄 4、作品布展施作	1	
9	30	五	南特	1、作品開箱檢視 2、作品狀況紀錄 3、作品布展施作	1	
10	1	六	南特	1、作品布展施作 2、督導數位作品音響及投影機架設 3、藝術家姚瑞中抵達南特接待事宜	1	
10	2	日	南特	1、作品布展施作 2、督導數位作品音響及投影機架設 3、藝術家王郁嬭抵及王連晟抵達南特接待事宜	1	
10	3	一	南特	1、作品布展施作 2、數位作品測試 3、藝術家蘇匯宇抵達南特接待事宜	1	
10	4	二	南特	1、廖館長仁義抵達南特接機事宜 2、藝術家黃海欣抵達南特接待事宜 3、作品布展施作 4、數位作品測試 5、作品燈光調整	1	
10	5	三	南特	1、廖館長仁義抵達南特接機事宜 2、陪同廖館長仁義拜會南特當代藝術中心藝術總監 Eli Commins 3、作品布展施作 4、作品燈光調整 5、數位作品測試 6、志工及導覽人員訓練 7、駐法國代表處吳大使志中及駐法國臺灣文化中心胡晴舫主任抵達南特接待事宜	1	
10	6	四	南特	1、出席南特當代藝術中心籌辦記者會及展覽開幕式等活動。 2、陪同廖館長仁義接受法國媒體專訪	1	

10	7	五	南特→南特亞特蘭提科機場→阿姆斯特丹史基普機場	回程 阿姆斯特丹史基普機場轉機	1	
10	8	六	阿姆斯特丹史基普機場→桃園機場→台中	抵達桃園機場，返回台中	1	

第二梯次：自 111 年 9 月 30 日至 111 年 10 月 8 日

日期： 111 年			起迄地點	工作項目	停留天數(合計9天)	備註
月	日	星期				
			奉派人員 職級姓名	館長 廖仁義	出國事由 赴法國巴黎參觀拜會相關美術館及藝文機構洽談交流合作計畫暨南特當代藝術中心主持「暴風之眼」展覽開幕式、記者會及督導展場布展	
				隨行人員 國立台灣美術館展覽組黃舒屏組長		
9	30	五	臺北→桃園機場	去程 臺北→桃園國際機場	1	
10	1	六	桃園機場→阿姆斯特丹史基普機場→巴黎	1、桃園機場→阿姆斯特丹史基普機場(轉機) 2、抵達巴黎	1	
10	2	日	巴黎	1、參觀拜會法國巴黎國立現代美術館 2、參觀拜會奧賽美術館及橘園美術館	1	
10	3	一	巴黎	1、拜會我國駐法國代表處吳大使志中及駐法國臺灣文化中心胡晴舫主任 2、拜會巴黎第十大學美學家 Maryvonne Saisow 教授	1	
10	4	二	巴黎→南特	1、由巴黎搭乘高鐵至南特 2、赴南特當代藝術中心展場督導布展事宜 3、拜會南特當代藝術中心藝術總監 Eli Commins 及策展人 Patrick Gyger	1	

10	5	三	南特	1、參觀拜會南特美術館(Musée d'Arts de Nantes) 2、駐法國代表處吳大使志中及駐法國臺灣文化中心胡晴舫主任抵達南特接待事宜 3、宴請大使、藝術家、兩館布展執行團隊人員、策展人、南特市相關藝文機構人員。	1	
10	6	四	南特	1、與駐法國代表處吳大使志中共同主持展覽記者會及展覽開幕式等活動 2、接受法國媒體專訪	1	
10	7	五	南特→南特亞特蘭提科機場→阿姆斯特丹史基普機場	1、回程 2、南特亞特蘭提科機場→阿姆斯特丹史基普機場(轉機)	1	
10	8	六	阿姆斯特丹史基普機場→桃園機場→臺北	抵達桃園機場，返回臺北	1	

## 貳、展覽辦理執行及任務過程

### 一、展覽辦理規劃及執行工作

本次展覽由國美館和南特當代藝術中心—獨特之所 (Le Lieu Unique) 共同組織策劃，雙方各自分擔工作項目及預算，經由會議討論作品選件、空間規劃與展覽呈現，由國美館展覽組組長黃舒屏、南特獨特之所前後任總監 Patrick J. Gyger、Eli Commins 三位一起進行策畫討論和工作籌備，逐步完成展覽執行。展覽從接洽到籌備，正好歷經了全球局勢變化的風暴高峰期，在此時間臺灣在全球的地位和象徵意義也成了國際上熱切關注的議題，於是在此特殊的時空背景下，策展團隊提出了本次策畫展題「暴風之眼」來聚焦本次七位臺灣藝術家的創作概念和展出作品，一方面，藉此展題回應了這三年以來全世界受到疫情及政治風暴影響，多數人開始對於生活的新日常有了切身且全新的體悟；另一方面，在歷史發展和當下現況來看，臺灣極具挑戰性的地理位置和持續面臨大國角力和戰爭威脅的現實狀態也正指出了臺灣一直位處暴風中心的處境。

「暴風之眼」的展題讓國外的觀眾可以很快地和臺灣這個位於亞洲地緣政治的地理和文化特色進行連結，特別是對於許多不熟悉臺灣的國外觀眾，卻很可能常在氣象報導中看到颱風移動的動態以及臺灣位處的亞洲位置和氣象動態的路徑中，於此同時，臺灣也頻繁出現在近來影響國際政治變化的美中角力下的權力風暴中心，「暴風之眼」的提出，企圖從這些國外視聽者熟悉的面向來建構與國外觀眾的關係連結，藉此引發觀眾參觀興趣並深入理解臺灣以及本次展出的作品內涵。同樣的展覽策略的思考，也顯現在展覽的海報視覺上，透過多次雙方來回的討論和意見交換，思考怎麼樣的展覽意象可以吸引當地觀眾的目光以及凸顯本次展覽概念與特色，最終，藝術家袁廣鳴本次參展作品《日常演習》那個充滿亞洲風貌的城市街景但又傳達極具不安氛圍的高空偵察視野之作品影像，成為代表本次「暴風之眼」的展覽海報視覺意象。

本次展覽透過兩個藝術機構的分工合作，共同參與展覽策畫及執行：由兩方機構策展人一起交換策劃意見，共同籌辦，雙方共同討論藝術家及作品選擇，由國立臺灣美術館負責展品借展聯繫及圖像授權取得、藝術家圖文資料翻譯彙整及編輯、專輯設計與印製、展品規劃呈現、展覽介紹影片製作、展品運輸保險等執行工作；南特當代藝術中心獨特之所負責展覽整體文宣及行銷規劃、展品影音設備架設、展品空間配置及施作圖面製作、布展人力規劃與監工、現地製作展品之相關材料費用、藝術家從臺灣至南特當地的落地接待、記者會和開幕式籌辦執行等。

確定好工作執行方式和分工後，便開始進行展品籌畫及展覽組織，為了突顯本次展覽形象與概念並增加展覽於當地之宣傳能見度，由國美館製作「暴風之眼」展覽影片，在展覽正式開展前，由南特當代藝術中心獨特之所於社群媒體及官網上發布，提前為展覽進行視覺及概念宣傳。獨特之所的媒宣工作團隊表示這樣的影片宣傳達到觀眾對於展覽的期待和好，是很好的宣傳策略。



因應南特獨特之所特殊的展場空間（舊工廠改造空間），經策展團隊和空間規劃團隊多次討論後，「暴風之眼」決定重點聚焦七組臺灣藝術家，並最大程度呈現臺灣藝術多元樣貌的創作型態，同時在符合展題概念的精神下，精選藝術家具有一定代表性的重要創作參展。這次展出作品包括國立臺灣美術館收藏的重要巨幅畫作—藝術家姚瑞中 2015 年創作的《腦殘遊記--臨趙伯駒「江山秋色圖」》，這件挑戰中國經典的山水畫傳統中融入他多年來針對國共對立處境以及臺灣荒謬歷史與政治現狀所做的十件行為藝術代表作品，透過近 12 米的壯觀山河景色和複雜的歷史關係，向南特的觀眾展示何為臺灣藝術的獨特文化觀點和風格。藝術家袁廣鳴以《日常演習》、《棲居如詩》兩件作品參展，兩件作品的影像風格和透過影像創作那冷靜詩意的凝視，直視生活日常中的隱形暴力，更直指臺灣長久以來處於不穩定變局中的不安，這股不安的憂慮形塑了藝術家獨特的創作觀點。王連晟〈閱讀計畫〉是一組充滿視覺與動態趣味的機械裝置作品，這個機械組裝的互動裝置雖指涉儒家教育對亞洲學子的影響，但也反思未來充滿挑戰性的科技演化與人工智慧發展；藝術家張立人和黃海欣看似輕鬆詼諧的創作，則反映出新世代對於日常事務雖輕盈但仍深具社會議題獨特詮釋的藝術態度。展覽內容亦有旅英藝術家王郁嬪在自我身分及歷史議題上不斷探索表現形式和語言的多重可能，她豐富且極具自由想像的作品《未曾來過》，融合了繪畫、聲音、影像和迷人的空間裝置，營造出虛實多重交疊充滿跨界想像的未至之所；蘇匯宇《未來的衝擊》透過影像探訪臺灣過去所經歷的未來—摩登的城市願景、美好的生活想像，這些未來的殘破景象和未完成之處，卻也令我們深思如今正在經歷以及即將正面迎對的未來衝擊。這次展覽目標是呈現臺灣藝術的創作能量和別具一格的文化視野，也透過展覽讓前來參觀的國外觀眾可以更加了解臺灣的歷史文化內涵並進一步理解臺灣深具挑戰性的國際困局與文化性格。這次展覽也希望藉由展題來反映出臺灣面臨危機四伏環境下所保持的積極態度，從七組藝術家的創作中可以看到臺灣藝術家打開了一種充滿挑戰性的藝術視野，多元且開放地對於自我的文化歷史進行解構和再創造，同時正面迎對充滿不確定性的未來。

## 二、任務過程

這次的出國任務主要目標是赴南特當代藝術中心獨特之所辦理展品布展作業、出席參與「暴風之眼」的記者會暨開幕式，達成推動臺灣藝術至國外展出。出發之前國美館與獨特之所兩館的工作人員已經針對展覽空間的作品布局、空間的規劃設計、展品的視覺及聲音編排等細節有了多次的討論最後定案，由南特獨特之所根據兩方討論的空間方案進行空間施作與影音設備的架設準備。9月27日國美館先由展覽組組長黃舒屏偕同參展藝術家張立人搭機前往南特，開始第一階段的於當地的布展工作。

藝術家張立人本次參展作品《戰鬥之城》是一組巨型的城市模型裝置，搭建起來長寬達8米左右，高度近230公分，是有史以來臺灣藝術赴國外展出的最大規模展品，展示效果充滿視覺張力，這也是本次最具挑戰性的展品及布展任務。抵達南特後已近午後，故先行進入展場確定展場空間施作的進度，並且針對每日布展工作的人力配置與工作項目開會確認。

9月28日開始，雙方工作團隊確認布展步驟後，便分為兩組進行展品開箱檢視以及《戰鬥之城》的木構舞台架設。由藝術家張立人與法國當地三位布展工作人員一起進行木構舞台的搭設，另外由國美館和獨特之所工作人員一一打開並檢視木箱中一座座《戰鬥之城》的各式樓房和細節模型零件。由於這個展覽物件大大小小多達上百件，故共花費了二天半的時間拆解包裝、檢視並登錄物件狀況，並標示每一座樓房模型於裝置中的位置，以便藝術家完成木構底座後，可以順利將樓房模型一一安裝定位，最後將這一個呈現臺灣在地城市面貌的巨型裝置完成。《戰鬥之城》2018年曾於國美館的臺灣美術雙年展中展出，當時時任獨特之所總監的Patrick J. Gyger先生到訪並洽談展覽合作，Gyger當時參觀雙年展看到這個作品時為之驚艷，並決定將這個作品納入展覽選件中，張立人《戰鬥之城》的模型是他拍攝《戰鬥之城》影片的模擬城市場景，藝術家從拍攝場景模型、

主角人偶、影片拍攝剪輯和配樂旁白，全手工製作，也凸顯出他創作的手感特質以及一種獨立製作的主張。這次的大型模型運輸在後疫情時代仍有運輸經費不足的窘境，所幸獲得文化部交流司大力支持，突破經費和運輸方式的困難，達成作品赴法展出的目標和成果。

工作團隊花費了三天的工作日將《戰鬥之城》模型搭建起來，藝術家張立人後續的三天再針對模型中的微小物件細節、店面招牌、街道拉圾桶、電線桿、紅綠燈、城市圍籬、學校升旗台、街道與校園植栽等細節一一精緻黏合，將一座完整的《戰鬥之城》細緻呈現在本次展覽中。搭建《戰鬥之城》的同時，南特影音架設團隊也同時針對袁廣鳴《日常演習》、《棲居如詩》、蘇匯宇《未來的衝擊》、王育嬪《未曾來過》等影音作品進行設備架設和效果測試，由於本次展覽有許多影像作品皆有影片的聲音，在獨特之所開放性的展出空間來說，是一個需要細緻處理的挑戰，為了讓展覽整體的規劃可以有視覺和聲音層次的不同觀賞節奏，國美館和南特獨特之所的影音技術團隊進行多次細部討論，並現場調整測試聲音效果，部分作品規劃以耳機的方式專注觀賞，部分的聲音作為觀眾進入展場氛圍的營造。10月1-2日進行姚瑞中《腦殘遊記--臨趙伯駒「江山秋色圖」》及黃海欣《小確幸之河》等7件畫作的開箱檢視以及展覽布置工作，將作品掛上牆面並調整展示效果。

旅英藝術家王郁嬪本次參展的作品《未曾來過》是一組具有豐富層次的多媒材裝置作品，作品包括多組影像投影、聲音敘事、素描、攝影、藝術家收集而來的各種科學儀器稜鏡等，展品各項元素在空間上的配置很具挑戰，這組作品也是本次惟一因應現場展出空間的特性和現地條件，進行重新調整規劃展出形式，並與獨特之所的技術總監和藝術家共同商議影像和聲音及空間動線的規畫細節，將作品發展成多視角、根據狹長的空間創造動態的行走觀賞動線，讓觀眾可多點停留，在每一個視角和端點，創造不同的觀賞樂趣，這也是藝術家藉由虛實交錯的光影、融合虛實文本的聲音，引導觀眾在空間中探索，並創造多元而豐富的藝術觀賞路徑，這組作品也和其他繪畫、影像和裝置作品遙相呼應、

對話，產生自由遊歷於展出空間的獨特觀賞經驗。藝術家王郁嬪也在 10 月 2 日加入布置工作，與工作團隊一起布置展品、確認各項聲音、作品配置和光線細節，展現藝術家細緻謹慎的完美工作態度，同時也透過這樣的細緻專業的工作模式讓本次《未曾來過》呈現出精彩且引人入勝的展出效果。

10 月 3-4 日藝術家蘇匯宇及王連晟抵達南特，立即進入展場與布展技術團隊進行作品布置細節的確認，藝術家蘇匯宇針對展出作品《未來的衝擊》調整影像同步設定的細節、影片聲音效果的測試與微調，力求作品有最好的呈現；王連晟則一一測試並先為每一座機械裝置調整零件、測試感應互動效果，並偕同南特工作人員一同組裝。展覽布置工作在雙方工作團隊合作無間的默契下，在規劃的表定布展時間內完成所有展品的布置工作，距離開展前的前兩天，國美館廖仁義館長亦從巴黎轉至南特抵達，進入展場後首先和國美館工作團隊確認所有展覽布置細節和展覽呈現效果，同時正式拜會獨特之所總監 Eli Commins 先生，對此次展覽合作表達肯定和支持，也感謝 Commins 先生對國際藝文交流活動特別是臺法交流活動的全力支持。

廖館長並與 Eli Commins 總監一同細細觀賞每一組參展作品，兩位對於展覽呈現出來的效果皆非常滿意，Commins 先生也分享他對此展覽的看法與信心，他認為本次展覽所呈現的藝術風貌多元且豐富，貼近生活語言但又富含文化深度，加上展題直接指向臺灣當前的現狀，具有強而有力的時代宣言，對於展覽推廣來說，將有一定的話題焦點和視覺吸引力。展覽正式開展前一天，獨特之所的媒宣工作團隊成員也到現場和策展人交流意見，並帶領中心的推廣同仁一起聆聽作品導賞，雙方並就展覽推廣的文宣內容進行意見交換與內容的調整修正，直至展覽可以以最好的語言達到當地推廣的效果。媒宣工作團隊負責邀請當地媒體記者、籌備 10 月 6 日早上的記者會暨媒體見面會，開幕當天有多位當地記者到訪，參與媒體見面會及加入展覽導賞，了解本次展覽的內容和各藝術家的作品創作。會後亦安排餐敘訪談，其中來自巴黎的解放報記者亦專訪廖仁義館長並對於本次展覽內容提問，當日參與記者會的媒體，也陸續在後續媒

體和社群上發布展覽訊息和報導。

10月6日晚間6:00是展覽正式的開幕活動，當日午後中華民國駐法國代表處吳志中夫婦偕同巴文中心胡晴舫主任與同仁抵達展場，在開幕活動正式揭幕前，與南特當代藝術中心獨特之所 Eli Commins 總監會晤，也和本次參展藝術家們以及國美館團隊加強打氣並參觀展覽。當日 Patrick J. Gyger 先生（獨特之所前任總監，現為瑞士 Platforme 10 總監）也與 Platforme 10 的展覽核心工作團隊一行人抵達南特，Gyger 先生是促成本次合作的重要推手，也是本次策展團隊之一，他參與了媒體見面會，也率 Platforme 10 團隊參觀展覽，並與吳志中大使會晤。晚間 6:00 展覽開幕式於獨特之所展場旁邊的酒吧舉辦，現場聚集許多當地觀眾和在地藝術家，南特市政府也派官員前來祝賀，開幕式由 Eli Commins 總監先行開場介紹本次展覽合作契機，後續由吳志中大使和南特市政府官員上台致詞，最後由策展人 Patrick J. Gyger 和黃舒屏介紹本次展覽的策畫緣由、展覽概念與內容。展覽開幕後正式開放給觀眾進入，獨特之所複合式的展演空間和酒吧熱絡的氛圍形成一種相當獨特的開幕氛圍，許多當地民眾進入展場觀賞，多名當地藝術家和藝文人士也到場參與開幕，並於參觀後到酒吧與工作團隊一起分享參觀心得和想法，當日也收到許多當地藝術界朋友對於展覽的肯定和認可，Eli Commins 總監也向國美館團隊表示展覽很受到當地的關注和歡迎，開幕當週的人數是疫情以來令人振奮的成效。

本次展覽也有出版法語版本的專輯刊物，經與南特當代藝術中心獨特之所的行政單位協調後，將此次展覽專輯放在中心的書店販售，希望透過出版的管道，可以讓更多歐洲地區閱聽民眾了解臺灣的藝術創作及展覽中介紹的臺灣歷史人文風貌和文化觀點。本次出國的任務在 10 月 6 日順利開展後圓滿達成，所有工作團隊和藝術家於 10 月 7 日搭機返台，帶回此次與南特當代藝術中心獨特之所合作的滿滿收穫和成果。

此次出國行程除了辦理上述主要展覽執行任務，廖館長此行也先行飛法國巴黎，拜訪

歐洲地區推動國際交流業務不遺餘力的巴文中心，並在巴文中心同仁的安排與陪同下拜會了巴黎市立現代美術館館長 Fabrice Hergott，會談中談及推動雙方藝術交流的可能性，並介紹本次「暴風之眼」展覽於南特當代藝術中心的展出。本次會談廖館長藉此機會分享並介紹了臺灣藝術的發展，並讓 Fabrice Hergott 館長對臺灣現代藝術有所了解與認識，同時廖館長也親自當面表達邀請訪台之意，歡迎他未來能親自到臺灣參觀臺灣各地美術館並體驗臺灣文化的獨特風情，Fabrice Hergott 館長當場表達有意願，雙方將持續保持聯繫與未來交流活動的意見交換。除此行程，廖館長也拜會了美學家 Maryvonne Saison 教授（法國美學學會會長），會談中交流臺灣美學研究的方向和發展，並感謝她過去指導許多臺灣碩博士生，對於臺灣美學研究的鼓勵與支持。廖館長此次拜訪巴文中心以及巴黎市內美術館主要目的也希望將國際交流事務可以更永續長久的持續推動，並希冀結合駐外館文化中心之力，進一步攜手拓展臺灣藝術文化之國際交流工作。

### 參、綜合心得與建議

本次赴法國南特當代藝術中心辦理「暴風之眼」展覽之任務，從三年前與相關藝文專業人士的交流接洽、洽談合作意願和展覽合作模式、展覽策畫及籌辦的過程，乃至最後階段赴法國南特將展覽實體付諸實現的整體工作，每一個工作環節都是國際交流活動的關鍵時刻，從中獲得的心得和建議，總結如下三點內容：

#### 一、邀請國外具影響力之機構策展人或館長訪臺，參訪國內藝文展演活動並搭建合作管道

本次展覽合作案的契機緣起於文化部邀請國外藝文人士訪台，並規劃參訪國內藝文機構，介紹臺灣在地的藝文創作者或活動，目的是讓這些訪台從事國際藝文推展工作的關鍵人物（不論是館長或策展人或藝文機構營運者）可以親身體驗臺灣文化，見證臺灣藝術發展的面貌，實地探訪藝術家工作室與活動，並與國內藝文工作者有面對面的交流和接觸，而本次赴南特展出的重要推手 Patrick J. Gyger 先生就是在此機緣下

受邀訪台，於 2018 年首次造訪國立臺灣美術館，並參觀了當年的臺灣美術雙年展，當時便透過參訪的經驗，對於臺灣藝術有了深刻的印象，也在後續持續和國美館工作團隊接洽合作可能，於是開始這個合作的機緣。為了推進這個合作案，國美館於次年(2019)再度於亞洲藝術雙年展的國際活動中邀請 Gyger 先生造訪，並開始就臺灣藝術主題展的策畫方向和赴南特展出的計畫進行深度的討論，期間並拜訪多個展覽以及介紹臺灣藝術家作品，同年南特當代藝術中心也邀請國美館策展人黃舒屏赴南特了解當地展場空間的條件並做現勘工作，2020 年正式訂定合作備忘錄開始推動合作案。

這次的展覽籌備歷經了全球新冠肺炎的疫情影響，長達二年的延宕，以及遭遇一些運輸物價經費的上漲和機構營運者的更換，能夠最後堅持下來全有賴於推手 Gyger 先生不遺餘力始終堅持的合作信念，以及對於臺灣藝術的信心與熱愛，這樣的合作意念和互動基礎是奠基於合作對象對於臺灣的文化熱愛和信心，因此在國際交流事務的推動，人與人的平等互動關係、對於文化的親身體驗，才能建構深厚的合作意願乃至於成為雙方合作的堅定基礎。未來相信國外人士對於臺灣的文化好奇心將與日俱增，多數人士也對於造訪臺灣近身體驗台灣文化有深厚的興趣，國內各個交流單位應該多多邀請國外藝文機構具有影響力的人物訪台，並且密切搭建與國內各藝文單位和機構的交流關係，建立與國外藝文人士綿密的關係網絡，並透過各種活動的邀請參與，讓更多國外人士對臺灣文化感興趣、對臺灣藝術發展有所親眼見證和了解，才能逐步牽動起更多合作的管道和啟動國際交流的機會。

## 二、尋求願意資源共享的合作機構，善用國際對臺灣關注的議題以及結合

### 媒體行銷資源，打開國際行銷路徑

本次與南特當代藝術中心獨特之所的合作，經歷三年的籌備同時也獲得該機構所有部門單位的全力配合，除了負責國際展覽事務的展覽負責人 Patricia Buck 女士對於所有展覽事務的溝通協調與當地展務規劃執行、也獲得技術總監 Adrian Rifflo 在展覽

空間規劃與作品配置的準備工作中，極具耐心地提供許多具體意見和克服影音設備的種種問題，最終達成這樣一個多元展演類型展覽的完美效果。除此之外，南特當代藝術中心的媒體宣傳部門，有許多成員在展覽籌備之時便加入為展覽思考行銷方針，並提供許多語言和宣傳上的寶貴意見，製作專屬的法文展覽媒體宣傳資料袋，將每一個藝術家的作品特點精要呈現，同時也印製一些介紹臺灣的文宣供現場觀眾了解本次展覽藝術家來自的國家背景。

本次展覽的展覽概念便是透過台法兩地的策展人共同討論出一個具有國際語言和吸引力的展題和內容，這樣的展覽宣傳利基在於：能夠和國際藝壇的語彙接軌，讓國內外對於臺灣藝術的詮釋觀點有所交流的共識，在此共識的藝術語彙上去深入推廣臺灣藝術在國外媒體/國外觀眾/國外藝文社群的能見度。在此共識的基礎上，國外機構的宣傳語彙就會更容易定調推廣策略，本次也透過南特當代藝術中心的宣傳部門邀請了許多當地媒體以及來自巴黎的大報記者，針對展覽進行採訪與報導，達到展覽宣傳成果。

### 三、系統化建構臺灣藝術及藝術家資料庫，並進行外國語言的翻譯工作，

#### 以俾國際展覽工作的推薦與推動

此次推動臺灣藝術的國際文化交流工作，深深覺得臺灣藝術及藝術家的資料庫應該系統化地進行外語的翻譯，建構可以讓國外藝文人士可方便搜尋和了解的知識和資料路徑，那麼不論是哪一個藝文機構或民間單位，甚或藝術家或獨立藝文工作者，便都可以利用這樣的外語藝術資料，和國外人士/機構介紹臺灣藝術創作及藝術家，後續更進一步推動可能的國際交流活動。

目前國內有關於臺灣藝術或藝術家的外語翻譯資料，如：公立美術館（如國美館、北美館）的展覽雙語專輯、美術館官網資訊、開放共享的資料庫如：臺灣當代藝術資料庫 <https://tcaaarchive.org/>。以及部分藝術家的個人網站等。這些外語資料大部分為英



語翻譯，這些有關臺灣藝術和藝術家的資料庫，雖沒有全面系統化，卻也各自逐年努力建構中，可惜的是，政府應該全面挹注更多經費來持續支持臺灣藝術資料外語化的工作，甚至可啟動邀請一些熟悉臺灣藝術家或研究臺灣藝術的外國學者／策展人／藝文人士為臺灣藝術撰寫外語介紹資料或文章，並將這些資料於網路上分享，這樣可有助於更多國外機構或藝文人士蒐集並透過這些資料了解臺灣藝術發展與藝術家，同時進一步搭建跨國的展覽合作機會。國美館此次的合作契機的搭建先是國外策展人 Patrick J. Gyger 先生的造訪臺灣美術雙年展、之後國美館將多個臺灣美術相關的雙語畫冊寄給了 Gyger 先生延續讓他了解更多臺灣藝術家的作品，後續透過互訪、視訊會議等方式展開策展溝通和藝術作品的討論，奠定了雙方共同策劃合作的基礎，達成了本次展覽合作與赴國外展出的交流成果。

#### 肆、 展覽成果照片 (p.17-47)

2022 年 9 月 28 日－10 月 5 日 國美館赴法國南特當代藝術中心(Le Lieu Unique)辦理  
「暴風之眼-今日台灣藝術」展覽布展情形





▲ 臺灣藝術家張立人與法國南特當代藝術中心（Le Lieu Unique 獨特之所）工作團隊一起打造本次最大規模的城市模型裝置作品之底座舞台。







▲ 與法國南特當代藝術中心工作團隊一起檢視並布置參展藝術家姚瑞中約長達12米的《腦殘遊記》山水畫。





▲ 臺灣及法國的工作團隊一起布置參展藝術家黃海欣的繪畫作品《小確幸之河》以及藝術家王郁嬭《未曾來過》多媒體裝置作品。





▲ 展覽現場《未曾來過》  
多媒體裝置作品布置方法及工  
作細節討論與執行、藝術家袁  
廣鳴影像作品《棲居如詩》及  
《日常演習》之展覽燈光效果  
確認與調整。



2022年10月6日「暴風之眼-今日台灣藝術」展覽成果現場照片



▲ 以上專業展場攝影成果照片為南特當代藝術中心委請專業攝影師拍攝提供© Maud Levasseur



▲ 本次展場入口懸掛展覽主旨說明(中法文兩語)以及入口展示的參展藝術家蘇匯宇展出《未來的衝擊》三頻道影像作品，上圖為國立台灣美術館團隊拍攝，下圖為南特當代藝術中心專業攝影師拍攝提供© Maud Levavasseur。





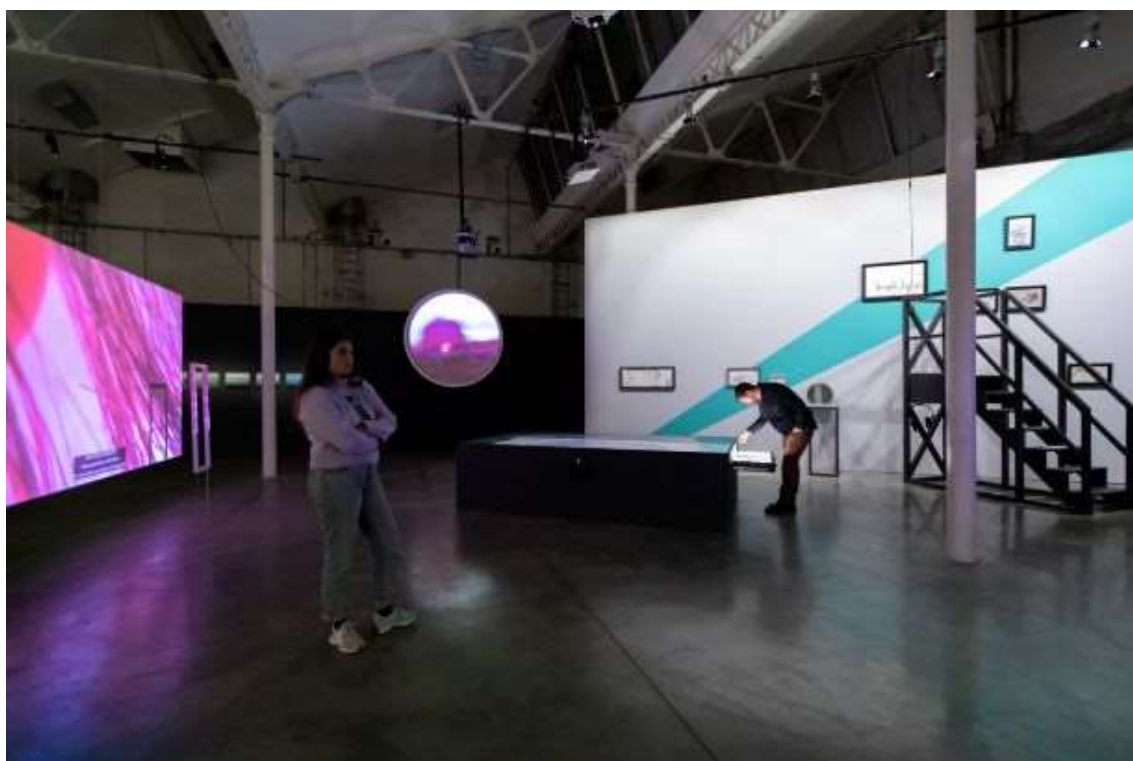
▲ 參展藝術家姚瑞中展出長達 12 米結合當代風格語彙的山水畫《腦殘遊記》是國立台灣美術館的代表典藏作品之一，此次安排赴法國展出，吸引許多法國觀眾好奇探索的眼光。下圖為南特當代藝術中心總監 Eli Commins 及國美館廖仁義館長在畫作前的交流討論。(上圖及右圖由 LU 提供© Maud Levavasseur。)





▲ 參展藝術家袁廣鳴《日常演習》現場展出樣貌(上圖)，藝術家黃海欣《小確幸之河》展出樣貌(下圖)。圖片為南特當代藝術中心委請專業攝影師拍攝提供© Maud Levavasseur。





▲ 藝術家王郁嬭《未曾來過》為多媒體裝置，作品樣貌多元豐富，結合她多年來於家鄉臺灣及世界各地的田野踏查、紀錄、文獻、影像、聲音、繪畫、物件等各種文本材料，交織出現場聲光交織，虛實交疊的豐富探索空間，觀眾可悠遊穿梭在藝術家營造於空間中的不同視點、聲音頻道和地理位置。此作品為藝術家特地為本次南特當代藝術中心獨特空間環境所打造的作品。



▲ 參展藝術家王連晟作品《閱讀計畫》於南特當代藝術中心展出樣貌。下圖為為南特當代藝術中心委請專業攝影師拍攝提供© Maud Levasseur。



▲ 以上兩圖為本次「暴風之眼-今日臺灣藝術」於南特當代藝術中心-獨特之所展出的七組不同類型的藝術作品呈現樣貌。展覽以多元的表現層次和視聽覺經驗營造觀眾參觀的豐富感官體驗，並體現臺灣文化內涵的複雜且豐富面貌。圖為南特當代藝術中心提供© Maud Levavasseur。





▲ 國立臺灣美術館廖仁義館長與南特當代藝術中心總監 Eli Commins 於布展完成後，一同參觀



展品並交流意見。▼ 國立台灣美術館廖仁義館長(圖右)與本次策展人黃舒屏(圖左)於展覽布招前和南特當代藝術中心總監 Eli Commins 合影。下圖為展場擺置的展覽文宣與畫冊。提供民眾參閱了解展覽內容。



2022年10月6日「暴風之眼-今日台灣藝術」展覽記者會及開幕活動現場照片



▲ 10月6日媒體記者團進入展覽會場開始參觀展覽，現場由策展人黃舒屏、赴法出席之參展藝術家張立人、蘇匯宇、黃海欣、王連晟、王郁嬭為記者團及開幕貴賓導賞作品。上圖為藝術家張立人為記者及貴賓介紹作品理念和內容。





▲ 參展藝術家蘇匯宇向媒體記者團介紹參展作品(上圖)，藝術家王郁嬪分享創作過程和作品內容，並回應記者提問。





▲ 參展藝術家黃海欣向媒體記者團介紹本次參展繪畫作品(上圖)，當日並有法國當地的記者於會後專訪廖仁義館長交流本次展覽內容以及臺灣藝術創作發展等議題(下圖)。本次專訪內容亦刊登於10/22 解放報(Liberation)的藝文版，以詳盡的篇幅介紹本次來自臺灣藝術的創作與文化觀點及活動資訊(報導記者Clementine Mercier也是當日專訪廖館長的記者)。



▲ 中華民國駐法國代表處吳志中大使出席本次展覽開幕式並發表致詞，也肯定本次透過藝術的語言，讓國外觀眾看見臺灣豐富深沉的文化面貌、藝術創意以及其中對於臺灣現況處境的思考，希望以此推進世界更理解臺灣、喜歡臺灣，被臺灣文化所吸引。開幕到場的亦有南特市政府的代表



蒞臨。吳大使亦與南特當代藝術中心總監 Eli Commins 會面交流，表達期盼台法藝文機構的交流能夠持續發展，



▲ 本次「暴風之眼-今日台灣當代藝術」順利開幕，中華民國駐法國代表處吳志中大使（中）、兩位南特當代藝術中心前後任總監 Patrick J. Gyger(大使右方後)、Eli Commins(大使左方)同時也擔任本次展覽協同策展人及重要推手、策展人黃舒屏(前方右一)、巴文中心胡晴舫主任(前排左一)，以及到場出席開幕的參展藝術家王郁嬪(中)、蘇匯宇(後排右二)、黃海欣(前排右二)、張立人(後排左一)，以及南特市政府代表(後右三)於開幕式活動合影。



▼ 藝術家黃海欣向吳志中大使介紹本次參展繪畫作品《小確幸之河》。



▲ 駐法國代表處吳志中大使參觀「暴風之眼-今日台灣藝術」並與南特當代藝術中心前總監 Patrick J. Gyger(左圖右方)會晤交流。Gyger 先生現為瑞士 Platforme10 總監。





▲ 國立台灣美術館展覽組組長黃舒屏擔任本次展覽策展人於開幕現場致詞介紹展覽概念與台灣藝術家參展作品，





▲ 「暴風之眼-今日台灣藝術」開幕現場參觀情形。

▼ 開幕後台灣工作團隊與參展團隊和當地藝術家/藝文人士進行餐敘交流，展覽成果在當地藝文圈獲得許多口碑好評。







▲ 國立台灣美術館廖仁義館長拜訪巴黎市立現代美術館 Fabrice Hergott 館長。



▼ 廖仁義館長拜訪法國美學家 Maryvonne Saison 教授。



**le lieu unique**

**vernissage**

**Iris Shu-Ping Huang**, conservatrice en chef du Musée national des Beaux-Arts de Taiwan  
**Patrick J. Gyger**, directeur général de Plateforme 10, pôle muséal de Lausanne  
et **Eli Commins**, directeur du Lieu Unique, centre de cultures contemporaines de Nantes  
ont le plaisir de vous inviter à l'ouverture de

# L'Œil du Cyclone

## Taiwan • création contemporaine

Jeudi 6 octobre 2022 à 18h en présence des commissaires

Tel l'œil du cyclone, zone calme au milieu d'éléments déchainés, Taiwan occupe une place géostratégique majeure dans l'Asie-Pacifique et se trouve au cœur d'enjeux de pouvoir hautement sensibles à l'échelle mondiale. Partant de cette métaphore, les artistes réuni-e-s pour cette exposition évoquent la vie au cœur de la tempête. Entre traditions et visions prospectives, une quinzaine d'œuvres (vidéos, peintures, installations) font écho aux préoccupations quotidiennes des habitant-e-s comme aux interactions entre l'île et son environnement.

Avec les artistes  
**YUAN Goang-Ming • CHANG Li-Ren • HUANG Hai-Hsin •  
YAO Jui-Chung • Yu-Chen WANG • SU Hui-Yu • WANG Lien-Cheng**

Commissaires de l'exposition  
**Iris Shu-Ping Huang, Patrick J. Gyger et Eli Commins**

**Exposition du 7 octobre 2022 au 8 janvier 2023**  
Mardi > samedi : 14h à 19h, dimanche : 15h à 19h  
Entrée libre

**Le Lieu Unique**  
Entrée quai Ferdinand-Favre, 44000 Nantes (France)  
+ 33 (0)2 40 12 14 34 / lelieuunique.com



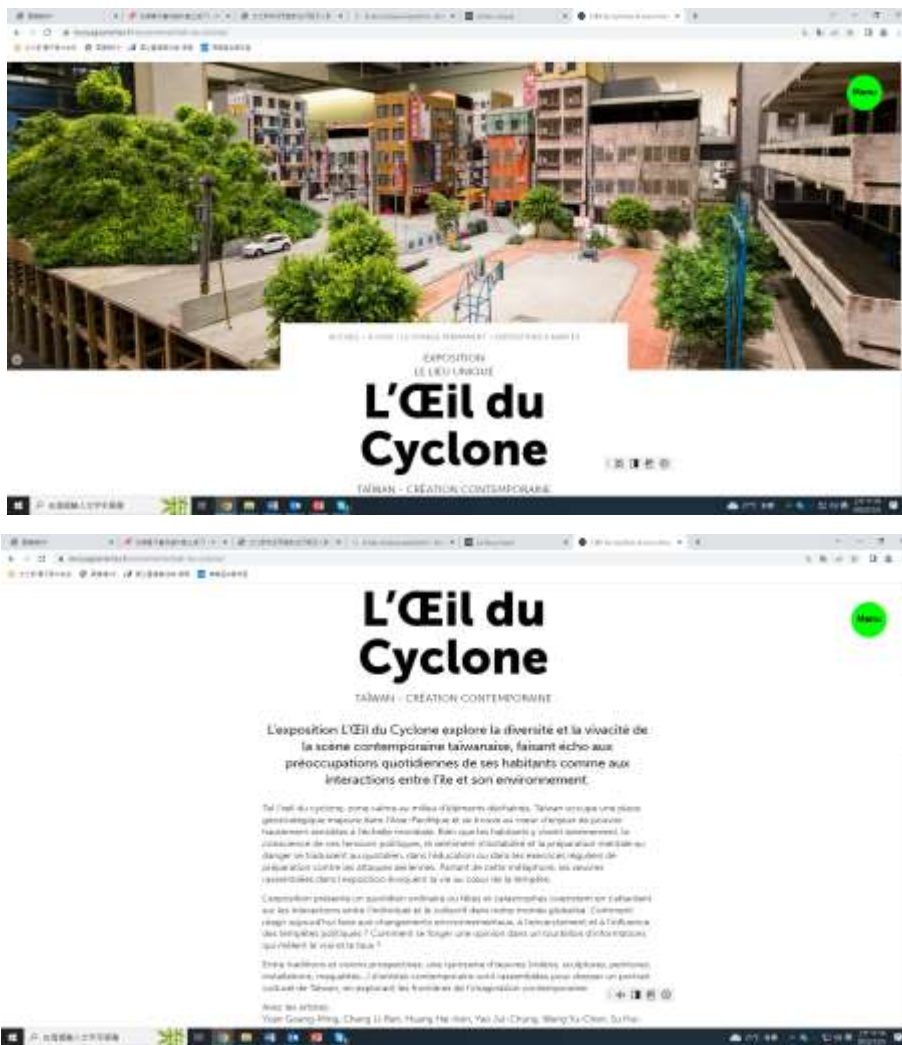
Everyday Moreover © Yuan Goang-Ming

▲ 南特當代藝術中心製作發送之「暴風之眼-今日台灣藝術」開幕請柬。





▲ 南特當代藝術中心製作之「暴風之眼-今日台灣藝術」媒體宣傳資料。



▲ 南特當地媒體對於展覽的報導，詳見以下連結

<https://www.levoyageanantes.fr/evenements/loeil-du-cyclone/>

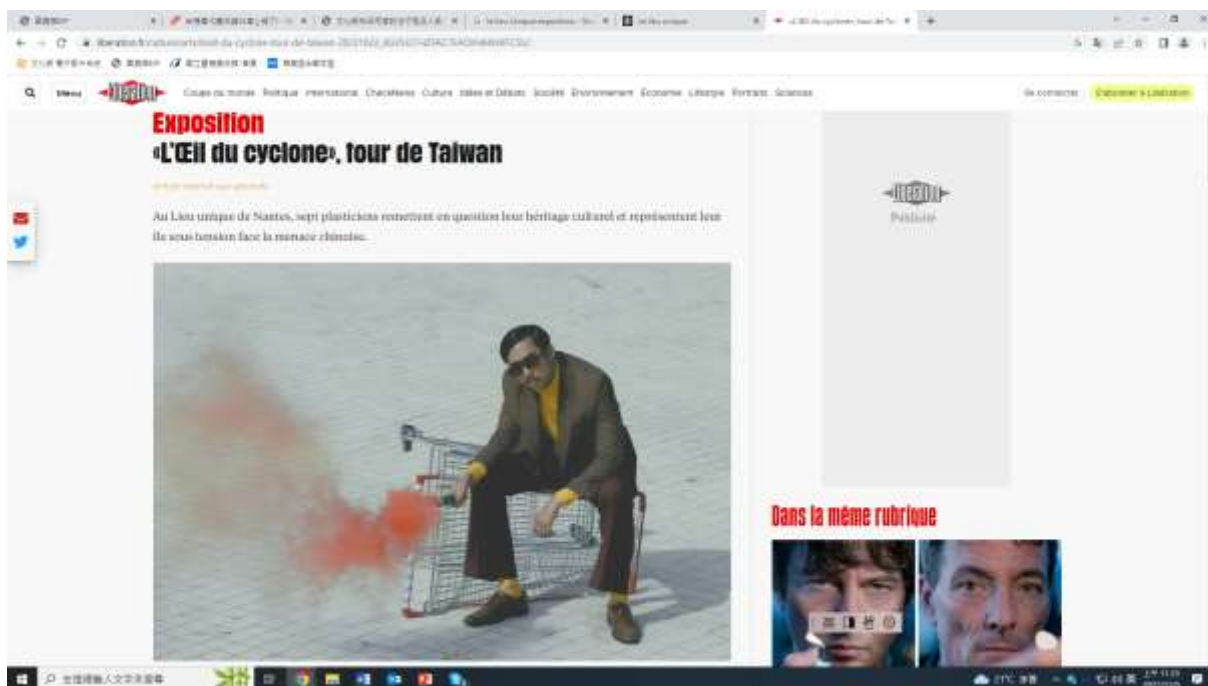


南特當地媒體對於展覽的展訊報導，詳見以下連結

<https://metropole.nantes.fr/infonantes/agenda/52874-loeil-du-cyclone>



南特當地媒體對於展覽的報導，詳見以下連結 <https://www.bigcitylife.fr/actu/loeil-du-cyclone-la-nouvelle-exposition-du-lieu-unique/>



法國三大報之一解放報記者 Clementine Mercier 開幕當日到訪並專訪廖仁義館長。本次專訪內容亦刊登於 10/22 解放報(Liberation)的藝文版，詳見以下連結：

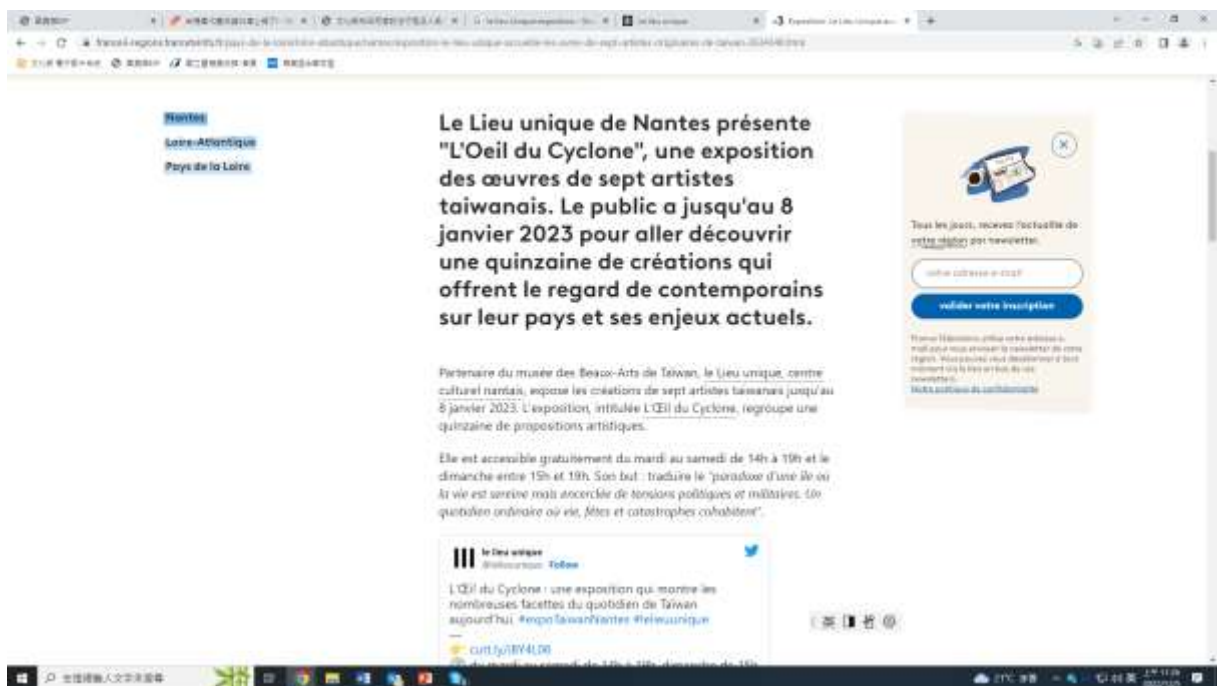
[https://www.liberation.fr/culture/arts/loeil-du-cyclone-tour-de-taiwan-20221022\\_KGVSJCFHZFAC7EADXH66NXFC5U/](https://www.liberation.fr/culture/arts/loeil-du-cyclone-tour-de-taiwan-20221022_KGVSJCFHZFAC7EADXH66NXFC5U/)



南特當地媒體對於展覽的報導，詳見以下連結

<https://lesonunique.com/mysun/actualite/2247>





法國新聞廣播電台對於展覽的報導，詳見以下連結 <https://france3-regions.francetvinfo.fr/pays-de-la-loire/loire-atlantique/nantes/exposition-le-lieu-unique-accueille-les-uvres-de-sept-artistes-originares-de-taiwan-2634348.html>



南特當地媒體對於展覽的報導，詳見以下連結 <https://www.artsixmic.fr/2022-09-10-loeil-du-cyclone-taiwanais-au-lieu-unique-1599018-2/>

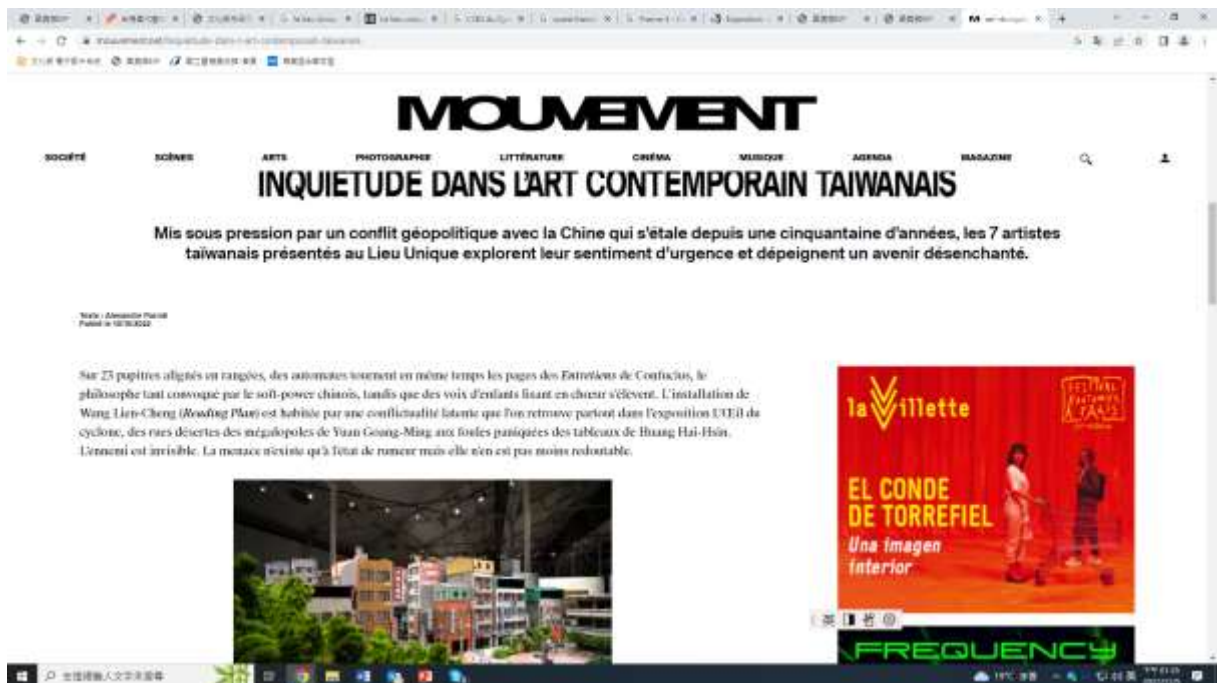


南特當地媒體對於展覽的報導，詳見以下連結 <https://www.wik-nantes.fr/nantes/1/expo/loeil-du-cyclone-taiwan-creation-contemporaine>



南特當地媒體對於展覽的報導，詳見以下連結

<https://www.artshebdomedias.com/agenda/oeil-du-cyclone-focus-sur-la-jeune-creation-taiwanaise/>



南特當地媒體對於展覽的報導，詳見以下連結

<https://www.mouvement.net/inquietude-dans-l-art-contemporain-taiwanais>





西法蘭西報報導「暴風之眼」展覽並介紹參展臺灣藝術作品，詳細報導詳見以下連結

<https://www.ouest-france.fr/pays-de-la-loire/nantes-44000/nantes-quand-les-artistes-de-taiwan-s-exportent-a-nantes-fda8ea34-4579-11ed-8c28-88bd89a03c81>



西法蘭西報訪問兩位參與「暴風之眼」策畫的 Eli Commins 總監及 Patrick J. Gyger 總監，詳見以下連結

<https://www.ouest-france.fr/pays-de-la-loire/nantes-44000/nantes-quand-les-artistes-de-taiwan-s-exportent-a-nantes-fda8ea34-4579-11ed-8c28-88bd89a03c81>